

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 16 päivänä toukokuuta 2023

33/2023

(Suomen säädöskokoelman n:o 824/2023)

Valtioneuvoston asetus eräiden tuloverotusta koskevien Guernseyn kanssa tehtyjen sopimusten muuttamis- ta koskevista pöytäkirjoista

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään eräiden tuloverotusta koskevien Guernseyn kanssa tehtyjen sopimusten muuttamista koskevista pöytäkirjoista annetun lain (219/2022) 2 ja 3 §:n nojalla:

1 §

Tietojen vaihtamisesta veroasioissa, luonnollisten henkilöiden kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi, laivoja tai ilma-aluksia kansainvälisessä liikenteessä käyttävien yritysten kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi ja keskinäisestä sopimusmenettelystä etu-yhteydessä keskenään olevien yritysten tulon oikaisemisen yhteydessä Suomen tasavallan ja Guernseyn alueen välillä tehtyjen sopimusten (SopS 21 ja 84/2009) muuttamisesta Helsingissä 12 päivänä maaliskuuta 2020 ja Guernseyssä 24 päivänä huhtikuuta 2020 tehdyt pöytäkirjat tulevat voimaan 27 päivänä toukokuuta 2023 niin kuin siitä on sovittu.

Eduskunta on hyväksynyt pöytäkirjat 22 päivänä maaliskuuta 2022 ja tasavallan presidentti 1 päivänä huhtikuuta 2022. Hyväksymistä koskevat nootit on vaihdettu 27 päivänä huhtikuuta 2023.

2 §

Pöytäkirjojen muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Eräiden tuloverotusta koskevien Guernseyn kanssa tehtyjen sopimusten muuttamista koskevista pöytäkirjoista annettu laki (219/2022) tulee voimaan 27 päivänä toukokuuta 2023.

Ahvenanmaan maakuntapäivät on hyväksynyt lain voimaantulon maakunnassa.

4 §

Tämä asetus tulee voimaan 27 päivänä toukokuuta 2023.

Helsingissä 11.5.2023

Kuntaministeri Sirpa Paatero

Hallitusneuvos Minna Ojala

Suomennos

PÖYTÄKIRJA TIETOJEN VAIHTAMISESTA VEROASIOISSA SUOMEN TASAVALLAN JA GUERNSEYN ALUEEN VÄLILLÄ 28 PÄIVÄNÄ LOKAKUUTA 2008 TEHDYN SOPIMUKSEN MUUTTAMISESTA**PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE STATES OF GUERNSEY FOR THE EXCHANGE OF INFORMATION RELATING TO TAX MATTERS; SIGNED ON 28TH OCTOBER, 2008**

Suomen tasavallan hallitus ja Guernseyn alue ("Osapuolet"),

The Government of the Republic of Finland and the States of Guernsey ("the Parties"),

jotka haluavat muuttaa Suomen tasavallan ja Guernseyn alueen välillä 28 päivänä lokakuuta 2008 tietojen vaihtamisesta veroasioissa tehtyä sopimusta,

Desiring to amend the Agreement between the Republic of Finland and the States of Guernsey for the Exchange of Information relating to Tax Matters, signed on 28th October, 2008

ovat sopineet seuraavasta:

Have agreed as follows:

1 ARTIKLA**ARTICLE I**

Artiklassa 3 (Määritelmät):

In Article 3 (Definitions):

1) kappaleen 1 a alakohta poistetaan ja korvataan seuraavalla:

(i) sub-paragraph (a) of paragraph 1 shall be deleted and replaced by the following:

"a) "Guernsey" tarkoittaa Guernseyn aluetta, ja maantieteellisessä merkityksessä käytettynä, Guernseyn, Alderney ja Hermin saaria ja niihin kansainvälisen oikeuden mukaisesti rajoittuvaa aluemerta, paitsi että viittaus Guernseyn lakiin on viittaus Guernseyn saaren lakiin niin kuin sitä sovelletaan siellä ja Alderney ja Hermin saarilla;"

"a) the term "Guernsey" means the States of Guernsey and, when used in the geographical sense, means the islands of Guernsey, Alderney and Herm, and the territorial sea adjacent thereto, in accordance with international law, save that any reference to the law of Guernsey is to the law of the island of Guernsey as it applies there and in the islands of Alderney and Herm;"

2) kappaleen 1 d alakohta poistetaan ja korvataan seuraavalla:

(ii) sub-paragraph (d) of paragraph 1 shall be deleted and replaced by the following:

"toimivaltainen viranomainen" tarkoittaa Guernseyn osalta Director of the Revenue Service tai hänen valtuutettuaan, ja Suomessa valtiovarainministeriötä, sen valtuuttamaa edustajaa tai sitä viranomaista, jonka valtiovarainministeriö määrää toimivaltaiseksi viranomaiseksi;"

"competent authority" means, in the case of Guernsey, the Director of the Revenue Service or her delegate and in the case of Finland, the Ministry of Finance, its authorised representative or the authority which, by the Ministry of Finance, is designated as competent authority;"

2 ARTIKLA

Tämä pöytäkirja tulee voimaan kolmantenäkymmenentenä päivänä sen myöhemmän päivän jälkeen, jona kumpikin osapuoli on kirjallisesti ilmoittanut toiselle osapuolelle lainsäädäntönsä edellyttämien toimien suorittamisesta.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ovat allekirjoittaneet, asianmukaisesti siihen valtuutettuina, allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Tehty Helsingissä 12 päivänä maaliskuuta 2020 ja Guernseyssä 24 päivänä huhtikuuta 2020 kahtena englanninkielisenä kappaleena.

SUOMEN TASAVALLAN
HALLITUKSEN PUOLESTA:

Katri Kulmuni

GUERNSEYN ALUEEN PUOLESTA:

Gavin St Pier

ARTICLE 2

This Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the later of the dates on which each of the Parties has notified the other in writing that the procedures required by its law have been complied with.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

DONE at Helsinki, on the 12th day of March, 2020, and at Guernsey, on the 24th day of April, 2020, in duplicate in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF FINLAND:

Katri Kulmuni

FOR THE STATES OF GUERNSEY:

Gavin St Pier

PÖYTÄKIRJA LUONNOLLISTEN HENKILÖIDEN KAKSINKERTAISEN VEROTUKSEN VÄLTÄMISEKSI SUOMEN TASAVALLAN JA GUERNSEYN ALUEEN VÄLILLÄ 28 PÄIVÄNÄ LOKAKUUTA 2008 TEHDYN SOPIMUKSEN MUUTTAMISESTA

PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE STATES OF GUERNSEY FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION ON INDIVIDUALS; SIGNED ON 28TH OCTOBER, 2008

Suomen tasavallan hallitus ja Guernseyn alue ("Osapuolet"),

The Government of the Republic of Finland and the States of Guernsey ("the Parties"),

jotka haluavat muuttaa luonnollisten henkilöiden kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi Suomen tasavallan ja Guernseyn alueen välillä 28 päivänä lokakuuta 2008 tehtyä sopimusta ("Sopimus"),

Desiring to amend the Agreement between the Republic of Finland and the States of Guernsey for the Avoidance of Double Taxation on Individuals ("the Agreement"), signed on 28th October, 2008

ovat sopineet seuraavasta:

Have agreed as follows:

I ARTIKLA

ARTICLE I

Sopimuksen johdantoa muutetaan seuraavan tekstin sisällyttämiseksi välittömästi nykyisen ensimmäisen kappaleen jälkeen:

The Preamble to the Agreement shall be modified to include the following text immediately after the existing first paragraph:

"joiden tarkoituksena on poistaa kaksinkertainen verotus tämän sopimuksen kattamien verojen osalta luomatta tilaisuuksia verottamatta jäämiseen tai alennettuun verotukseen veron kiertämisellä tai välttämällä (mukaan lukien treaty shopping -järjestelyt, joilla tähdätään tässä sopimuksessa määrättyjen huo-jennusten hankkimiseen kolmansilla lain-käyttöalueilla asuvien henkilöiden välil-liseksi hyödyksi),"

"Intending to eliminate double taxation with respect to the taxes covered by this agreement without creating opportunities for non-taxation or reduced taxation through tax evasion or avoidance (including through treaty-shopping arrangements aimed at obtaining reliefs provided in this agreement for the indirect benefit of residents of third juris-dictions),"

2 ARTIKLA

ARTICLE 2

Artiklassa 3 (Yleiset määritelmät):

In Article 3 (General definitions):

1) kappaleen 1 a alakohta poistetaan ja korvataan seuraavalla:

(i) sub-paragraph a) of paragraph 1 shall be deleted and replaced by the following:

"a) "Guernsey" tarkoittaa Guernseyn aluetta, ja maantieteellisessä merkityksessä käytettynä, Guernseyn, Alderneyn ja Hermin saaria ja niihin kansainvälisen oikeuden mu-

"a) the term "Guernsey" means the States of Guernsey and, when used in the geographical sense, means the islands of Guernsey, Alderney and Herm, and the territorial sea

kaisesti rajoittuvaa aluemerta, paitsi että viittaus Guernseyn lakiin on viittaus Guernseyn saaren lakiin niin kuin sitä sovelletaan siellä ja Alderney ja Hermin saarilla;"

adjacent thereto, in accordance with international law, save that any reference to the law of Guernsey is to the law of the island of Guernsey as it applies there and in the islands of Alderney and Herm;"

2) kappaleen 1 c alakohdan 1 kohta poistetaan ja korvataan seuraavalla:

(ii) point i) of sub-paragraph c) of paragraph 1 shall be deleted and replaced by the following:

"2) Guernseyn osalta Director of the Revenue Service tai hänen valtuutettuaan;"

"ii) in the case of Guernsey, the Director of the Revenue Service or her delegate;"

3 ARTIKLA

ARTICLE 3

Sopimuksen 11 artiklan (Keskinäinen sopimusmenettely) ensimmäisen kappaleen ensimmäinen virke muutetaan seuraavasti:

The first sentence of the first paragraph of Article 11 of the Agreement (Mutual Agreement Procedure) shall be modified as follows:

"Jos luonnollinen henkilö katsoo, että osapuolen tai molempien osapuolten toimenpiteet johtavat tai tulevat johtamaan hänen osaltaan verotukseen, joka on tämän sopimuksen määräysten vastainen, hän voi, näiden osapuolten sisäisessä lainsäädännössä olevista oikeusturvakeinoista riippumatta, saattaa asiansa jommankumman osapuolen toimivaltaisen viranomaisen käsiteltäväksi."

"Where an individual considers that the actions of one or both of the Parties result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those Parties, present his case to the competent authority of either Party."

4 ARTIKLA

ARTICLE 4

Välittömästi sopimuksen 11 artiklan (Keskinäinen sopimusmenettely) jälkeen lisätään seuraava teksti 11A artiklaksi:

Immediately after Article 11 of the Agreement (Mutual Agreement Procedure), the following shall be added, as Article 11A:

"Oikeus etuuksiin

"Entitlement to Benefits

Tämän sopimuksen määräysten estämättä tähän sopimukseen perustuvaa etuutta ei pidä tulon osalta myöntää, jos on kohtuullista päätellä, kun otetaan huomioon kaikki asiaa koskevat tosiasiat ja olosuhteet, että tämän etuuden hankkiminen oli yksi sellaisen järjestelyn tai transaktion pääasiallisista tarkoituksista, joka välittömästi tai välillisesti johti tähän etuuteen, paitsi jos osoitetaan, että tämän etuuden myöntäminen näissä olosuhteissa olisi tämän sopimuksen asiaa koskevien määräysten tavoitteen ja tarkoituksen mukaista."

Notwithstanding any provisions of this Agreement, a benefit under this Agreement shall not be granted in respect of an item of income if it is reasonable to conclude, having regard to all relevant facts and circumstances, that obtaining that benefit was one of the principal purposes of any arrangement or transaction that resulted directly or indirectly in that benefit, unless it is established that granting that benefit in these circumstances would be in accordance with the object and purpose of the relevant provisions of this Agreement."

5 ARTIKLA

1. Tämä pöytäkirja tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä sen myöhemmän päivän jälkeen, jona kumpikin osapuoli on kirjallisesti ilmoittanut toiselle osapuolelle lainsäädäntönsä edellyttämien toimien suorittamisesta.

2. Tätä pöytäkirjaa sovelletaan:

a) Guernseyssä:

Guernseyn veron osalta, veroihin, jotka määrätään tämän pöytäkirjan voimaantulovuotta lähinnä seuraavan kalenterivuoden tammikuun 1 päivänä tai sen jälkeen alkavilta verovuosilta;

b) Suomessa:

Suomen veron osalta, veroihin, jotka määrätään tämän pöytäkirjan voimaantulovuotta lähinnä seuraavan kalenterivuoden tammikuun 1 päivänä tai sen jälkeen alkavilta verovuosilta.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ovat allekirjoittaneet, asianmukaisesti siihen valtuutettuina, allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Tehty Helsingissä 12 päivänä maaliskuuta 2020 ja Guernseyssä 24 päivänä huhtikuuta 2020 kahtena englanninkielisenä kappaleena.

SUOMEN TASAVALLAN
HALLITUKSEN PUOLESTA:

Katri Kulmuni

GUERNSEYN ALUEEN PUOLESTA:

Gavin St Pier

ARTICLE 5

1. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the later of the dates on which each of the Parties has notified the other in writing that the procedures required by its law have been complied with.

2. The Protocol shall have effect:

a) in Guernsey:

in respect of Guernsey tax, on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the calendar year next following that in which this Protocol enters into force;

b) in Finland:

in respect of Finnish tax, on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the calendar year next following that in which this Protocol enters into force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

DONE at Helsinki, on the 12th day of March, 2020, and at Guernsey, on the 24th day of April, 2020, in duplicate in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF FINLAND:

Katri Kulmuni

FOR THE STATES OF GUERNSEY:

Gavin St Pier

**PÖYTÄKIRJA LAIVOJA TAI ILMA-
ALUKSIA KANSAINVÄLISESSÄ LII-
KENTEESSÄ KÄYTTÄVIEN YRITYS-
TEN KAKSINKERTAISEN VEROTUK-
SEN VÄLTÄMISEKSI SUOMEN TASA-
VALLAN JA GUERNSEYN ALUEEN VÄ-
LILLÄ 28 PÄIVÄNÄ LOKAKUUTA 2008
TEHDYN SOPIMUKSEN MUUTTAMI-
SESTA**

**PROTOCOL AMENDING THE AGREE-
MENT BETWEEN THE REPUBLIC OF
FINLAND AND THE STATES OF
GUERNSEY FOR THE AVOIDANCE OF
DOUBLE TAXATION WITH RESPECT
TO ENTERPRISES OPERATING SHIPS
OR AIRCRAFT IN INTERNATIONAL
TRAFFIC, SIGNED ON 28TH OCTOBER,
2008**

Suomen tasavallan hallitus ja Guernseyn alue ("Osapuolet"),

The Government of the Republic of Finland and the States of Guernsey ("the Parties"),

Jotka haluavat muuttaa laivoja tai ilma-aluksia kansainvälisessä liikenteessä käyttävien yritysten kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi Suomen tasavallan ja Guernseyn alueen välillä 28 päivänä lokakuuta 2008 tehtyä sopimusta ("Sopimus"),

Desiring to amend the Agreement between the Republic of Finland and the States of Guernsey for the Avoidance of Double Taxation with Respect to Enterprises Operating Ships or Aircraft in International Traffic ("the Agreement"), signed on 28th October, 2008

ovat sopineet seuraavasta:

Have agreed as follows:

I ARTIKLA

ARTICLE I

Sopimuksen johdantoa muutetaan seuraavan tekstin sisällyttämiseksi välittömästi nykyisen ensimmäisen kappaleen jälkeen:

The Preamble to the Agreement shall be modified to include the following text immediately after the existing first paragraph:

"joiden tarkoituksena on poistaa kaksinkertainen verotus tämän sopimuksen kattamien verojen osalta luomatta tilaisuuksia verottamatta jäämiseen tai alennettuun verotukseen veron kiertämisellä tai välttämällä (mukaan lukien treaty shopping -järjestelyt, joilla tähdätään tässä sopimuksessa määrättyjen huomennusten hankkimiseen kolmansilla lainkäyttöalueilla asuvien henkilöiden välilliseksi hyödyksi),"

"Intending to eliminate double taxation with respect to the taxes covered by this Agreement without creating opportunities for non-taxation or reduced taxation through tax evasion or avoidance (including through treaty-shopping arrangements aimed at obtaining reliefs provided in this Agreement for the indirect benefit of residents of third jurisdictions),"

2 ARTIKLA

ARTICLE 2

Artiklassa 1 (Määritelmät):

In Article 1 (Definitions):

1) kappaleen 1 b alakohta poistetaan ja korvataan seuraavalla:

(i) sub-paragraph b) of paragraph 1 shall be deleted and replaced by the following:

"b) "Guernsey" tarkoittaa Guernseyn aluetta, ja maantieteellisessä merkityksessä käytettynä Guernseyn, Alderneyn ja Hermin saaria ja niihin kansainvälisen oikeuden mukaisesti rajoittuvaa aluementa, paitsi että viittaus Guernseyn lakiin on viittaus Guernseyn saaren lakiin niin kuin sitä sovelletaan siellä ja Alderneyn ja Hermin saarilla;"

2) kappaleen 1 i alakohdan 2 kohta poistetaan ja korvataan seuraavalla:

"2) Guernseyn osalta Director of the Revenue Service tai hänen valtuutettuaan;"

3 ARTIKLA

Sopimuksen 3 artiklan (Keskinäinen sopimusmenettely) ensimmäisen kappaleen ensimmäinen virke muutetaan seuraavasti:

"Jos henkilö katsoo, että osapuolen tai muiden osapuolten toimenpiteet johtavat tai tulevat johtamaan hänen osaltaan verotukseen, joka on tämän sopimuksen määräysten vastainen, hän voi, näiden osapuolten sisäisessä lainsäädännössä olevista oikeusturvakkeinoista riippumatta, saattaa asiansa jomman kumman osapuolen toimivaltaisen viranomaisen käsiteltäväksi."

4 ARTIKLA

Välittömästi sopimuksen 3 artiklan (Keskinäinen sopimusmenettely) jälkeen lisätään seuraava teksti 3A artiklaksi:

"Oikeus etuuksiin

Tämän sopimuksen määräysten estämättä tähän sopimukseen perustuvaa etuutta ei pidä tuloa osalta myöntää, jos on kohtuullista päätellä, kun otetaan huomioon kaikki asiaa koskevat tosiasiat ja olosuhteet, että tämän etuuden hankkiminen oli yksi sellaisen järjestelyn tai transaktion pääasiallisista tarkoituksista, joka välittömästi tai välillisesti johti tähän etuuteen, paitsi jos osoitetaan, että tämän etuuden myöntäminen näissä olosuhteissa

"b) the term "Guernsey" means the States of Guernsey and, when used in the geographical sense, means the islands of Guernsey, Alderney and Herm, and the territorial sea adjacent thereto, in accordance with international law, save that any reference to the law of Guernsey is to the law of the island of Guernsey as it applies there and in the islands of Alderney and Herm;"

(ii) point ii) of sub-paragraph i) of paragraph 1 shall be deleted and replaced by the following:

"ii) in the case of Guernsey, the Director of the Revenue Service or her delegate;"

ARTICLE 3

The first sentence of the first paragraph of Article 3 of the Agreement (Mutual Agreement Procedure) shall be modified as follows:

" Where a person considers that the actions of one or both of the Parties result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those Parties, present his case to the competent authority of either Party."

ARTICLE 4

Immediately after Article 3 of the Agreement (Mutual Agreement Procedure) the following shall be added, as Article 3A:

"Entitlement to Benefits

Notwithstanding any provisions of this Agreement, a benefit under this Agreement shall not be granted in respect of an item of income if it is reasonable to conclude, having regard to all relevant facts and circumstances, that obtaining that benefit was one of the principal purposes of any arrangement or transaction that resulted directly or indirectly in that benefit, unless it is established that granting that benefit in these circumstances

olisi tämän sopimuksen asiaa koskevien määräysten tavoitteen ja tarkoituksen mukaista."

would be in accordance with the object and purpose of the relevant provisions of this Agreement."

5 ARTIKLA

ARTICLE 5

Tämä pöytäkirja tulee voimaan kolmantenäkymmenentenä päivänä sen myöhemmän päivän jälkeen, jona kumpikin osapuoli on kirjallisesti ilmoittanut toiselle osapuolelle lainsäädäntönsä edellyttämien toimien suorittamisesta. Pöytäkirjaa sovelletaan veroihin, jotka määrätään tämän pöytäkirjan voimaantulovuotta lähinnä seuraavan kalenterivuoden tammikuun 1 päivänä tai sen jälkeen alkavilta verovuosilta.

This Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the later of the dates on which each of the Parties has notified the other in writing that the procedures required by its law have been complied with. The Protocol shall have effect on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the calendar year next following that in which this Protocol enters into force.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ovat allekirjoittaneet, asianmukaisesti siihen valtuutettuina, allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Tehty Helsingissä 12 päivänä maaliskuuta 2020 ja Guernseyssä 24 päivänä huhtikuuta 2020 kahtena englanninkielisenä kappaleena.

DONE at Helsinki, on the 12th day of March, 2020, and at Guernsey, on the 24th day of April, 2020, in duplicate in the English language.

SUOMEN TASAVALLAN
HALLITUKSEN PUOLESTA:

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF FINLAND:

Katri Kulmuni

Katri Kulmuni

GUERNSEYN ALUEEN PUOLESTA:

FOR THE STATES OF GUERNSEY:

Gavin St Pier

Gavin St Pier

PÖYTÄKIRJA KESKINÄISESTÄ SOPIMUSMENETTELYSTÄ ETUYHTEYDESSÄ KESKENÄÄN OLEVIENTYRYTYSTEN TULON OIKAISEMISEN YHTEYDESSÄ SUOMEN TASAVALLAN JA GUERNSEYN ALUEEN VÄLILLÄ 28 PÄIVÄNÄ LOKAKUUTA 2008 TEHDYN SOPIMUKSEN MUUTTAMISESTA

PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE STATES OF GUERNSEY ON THE ACCESS TO MUTUAL AGREEMENT PROCEDURES IN CONNECTION WITH THE ADJUSTMENT OF PROFITS OF ASSOCIATED ENTERPRISES, SIGNED ON 28TH OCTOBER, 2008

Suomen tasavallan hallitus ja Guernseyn alue ("Osapuolet"),

The Government of the Republic of Finland and the States of Guernsey ("the Parties"),

Jotka haluavat muuttaa keskinäisestä sopimusmenettelystä etuyhteydessä keskenään olevien yritysten tulon oikaisemisen yhteydessä Suomen tasavallan ja Guernseyn alueen välillä 28 päivänä lokakuuta 2008 tehtyä sopimusta ("Sopimus"),

Desiring to amend the Agreement between the Republic of Finland and the States of Guernsey on the Access to Mutual Agreement Procedures in Connection with the Adjustment of Profits of Associated Enterprises ("the Agreement"), signed on 28th October, 2008

ovat sopineet seuraavasta:

Have agreed as follows:

I ARTIKLA

ARTICLE I

Sopimuksen johdantoa muutetaan seuraavan tekstin sisällyttämiseksi välittömästi nykyisen ensimmäisen kappaleen jälkeen:

The Preamble to the Agreement shall be modified to include the following text immediately after the existing first paragraph:

"joiden tarkoituksena on poistaa kaksinkertainen verotus tämän sopimuksen kattamien verojen osalta luomatta tilaisuuksia verottamatta jäämiseen tai alennettuun verotukseen veron kiertämisellä tai välttämällä (mukaan lukien treaty shopping -järjestelyt, joilla tähdätään tässä sopimuksessa määrättyjen huomennusten hankkimiseen kolmansilla lainkäyttöalueilla asuvien henkilöiden välilliseksi hyödyksi),"

"Intending to eliminate double taxation with respect to the taxes covered by this Agreement without creating opportunities for non-taxation or reduced taxation through tax evasion or avoidance (including through treaty-shopping arrangements aimed at obtaining reliefs provided in this Agreement for the indirect benefit of residents of third jurisdictions),"

2 ARTIKLA

ARTICLE 2

Artiklassa 2 (Määritelmät):

In Article 2 (Definitions):

1) kappaleen 1 b alakohta poistetaan ja korvataan seuraavalla:

(i) sub-paragraph b) of paragraph 1 shall be deleted and replaced by the following:

"b) "Guernsey" tarkoittaa Guernseyn aluetta, ja maantieteellisessä merkityksessä käytettynä Guernseyn, Alderneyn ja Hermin saaria ja niihin kansainvälisen oikeuden mukaisesti rajoittuvaa aluementa, paitsi että viittaus Guernseyn lakiin on viittaus Guernseyn saaren lakiin niin kuin sitä sovelletaan siellä ja Alderneyn ja Hermin saarilla;"

2) kappaleen 1 c alakohdan 2 kohta poistetaan ja korvataan seuraavalla:

"2) Guernseyn osalta Director of the Revenue Service tai hänen valtuutettuaan;"

3 ARTIKLA

Sopimuksen 5 artiklan (Keskinäinen sopimusmenettely) ensimmäinen kappale muutetaan seuraavasti:

"Jos yritys katsoo, että osapuolen tai molempien osapuolten toimenpiteet johtavat tai tulevat johtamaan sen osalta verotukseen, joka on tämän sopimuksen määräysten vastainen, se voi, näiden osapuolten sisäisessä lainsäädännössä olevista oikeusturvakeinoista riippumatta, saattaa asiansa jommankumman osapuolen toimivaltaisen viranomaisen käsiteltäväksi. Asia on saatettava käsiteltäväksi kolmen vuoden kuluessa siitä, kun yritys ensimmäisen kerran sai tiedon toimenpiteestä, joka johti tämän sopimuksen määräysten vastaiseen verotukseen."

4 ARTIKLA

Välittömästi sopimuksen 5 artiklan (Keskinäinen sopimusmenettely) jälkeen lisätään seuraava teksti 5A artiklaksi:

"Oikeus etuuksiin

Tämän sopimuksen määräysten estämättä tähän sopimukseen perustuvaa etuutta ei pidä tulon osalta myöntää, jos on kohtuullista päätellä, kun otetaan huomioon kaikki asiaa koskevat tosiasiat ja olosuhteet, että tämän etuuden hankkiminen oli yksi sellaisen järjestelyn tai transaktion pääasiallisista tarkoituksista,

"b) the term "Guernsey" means the States of Guernsey and, when used in the geographical sense, means the islands of Guernsey, Alderney and Herm, and the territorial sea adjacent thereto, in accordance with international law, save that any reference to the law of Guernsey is to the law of the island of Guernsey as it applies there and in the islands of Alderney and Herm;"

(ii) point ii) of sub-paragraph c) of paragraph 1 shall be deleted and replaced by the following:

"ii) in the case of Guernsey, the Director of the Revenue Service or her delegate;"

ARTICLE 3

The first paragraph of Article 5 of the Agreement (Mutual Agreement Procedures) shall be modified as follows:

"Where an enterprise considers that, in any case to which this Agreement applies, the actions of one or both of the Parties result or will result for it in double taxation, it may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those Parties, present its case to the competent authority of either Party. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement."

ARTICLE 4

Immediately after Article 5 of the Agreement (Mutual Agreement Procedure) the following shall be added, as Article 5A:

"Entitlement to Benefits

Notwithstanding any provisions of this Agreement, a benefit under this Agreement shall not be granted in respect of an item of income if it is reasonable to conclude, having regard to all relevant facts and circumstances, that obtaining that benefit was one of the principal purposes of any arrangement or

joka välittömästi tai välillisesti johti tähän etuuteen, paitsi jos osoitetaan, että tämän etuuden myöntäminen näissä olosuhteissa olisi tämän sopimuksen asiaa koskevien määräysten tavoitteen ja tarkoituksen mukaista."

transaction that resulted directly or indirectly in that benefit, unless it is established that granting that benefit in these circumstances would be in accordance with the object and purpose of the relevant provisions of this Agreement."

5 ARTIKLA

ARTICLE 5

Tämä pöytäkirja tulee voimaan kolmantenäkymmenentenä päivänä sen myöhemmän päivän jälkeen, jona kumpikin osapuoli on kirjallisesti ilmoittanut toiselle osapuolelle lainsäädäntönsä edellyttämien toimien suorittamisesta. Pöytäkirjaa sovelletaan veroihin, jotka määrätään tämän pöytäkirjan voimaantulovuotta lähinnä seuraavan kalenterivuoden tammikuun 1 päivänä tai sen jälkeen alkavilta verovuosilta.

This Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the later of the dates on which each of the Parties has notified the other in writing that the procedures required by its law have been complied with. The Protocol shall have effect on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the calendar year next following that in which this Protocol enters into force.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ovat allekirjoittaneet, asianmukaisesti siihen valtuutettuina, allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Tehty Helsingissä 12 päivänä maaliskuuta 2020 ja Guernseyssä 24 päivänä huhtikuuta 2020 kahtena englanninkielisenä kappaleena.

DONE at Helsinki, on the 12th day of March, 2020, and at Guernsey, on the 24th day of April, 2020, in duplicate in the English language.

SUOMEN TASAVALLAN
HALLITUKSEN PUOLESTA:

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF FINLAND:

Katri Kulmuni

Katri Kulmuni

GUERNSEYN ALUEEN PUOLESTA:

FOR THE STATES OF GUERNSEY:

Gavin St Pier

Gavin St Pier